



Chapitre 49 - Le Présent Habituel

En plus du Présent Actuel et du Présent Indéfini, il existe en swahili un 3ème temps du présent, le Présent Habituel. Ce temps sert à parler d'habitudes ou de vérités d'ordre général. (Voir : [Chapitre 8 - Le Présent Actuel](#) et [Chapitre 10 - Le Présent Indéfini.](#))

On peut souvent employer le Présent Habituel à la place du Présent Indéfini.

1. LA FORME AFFIRMATIVE :

La marque de temps du présent habituel est **HU-** qui se place devant le radical verbal. La terminaison du verbe ne change pas.

Cette forme verbale est identique à toutes les personnes et pour toutes les classes nominales, car le Présent Habituel ne prend aucun préfixe sujet. Lorsqu'il est nécessaire d'identifier la personne, on a recours aux pronoms personnels autonomes. (Voir : [Chapitre 7 - Les Pronoms Personnels autonomes.](#))

HU + RACINE VERBALE

MODÈLE 1 : KUPENDA = aimer

MIMI	HUPENDA	j'aime
WEWE	HUPENDA	tu aimes
YEYE	HUPENDA	il / elle aime
SISI	HUPENDA	nous aimons
NINYI	HUPENDA	vous aimez
WAO	HUPENDA	ils / elles aiment

Les verbes monosyllabiques perdent le suffixe **KU-** de l'infinitif :

MODÈLE 2 : KULA = manger

MIMI	HULA	je mange
WEWE	HULA	tu manges
YEYE	HULA	il / elle mange
SISI	HULA	nous mangeons
NINYI	HULA	vous mangez
WAO	HULA	ils / elles mangent

EXEMPLES :

Daktari huja hapa Jumanne.

Le docteur vient habituellement ici le mardi.

Duka lile huuza mkate.

cette boutique vend du pain.

Ng'ombe hula majani.

Les vaches mangent de l'herbe.

Basi la Iringa hufika huko njiapanda saanane.	Le bus d'Iringa arrive habituellement ici au carrefour à deux heures.
Mwenye kutega kitendawili husema : "Kitendawili".	Celui qui pose des devinettes dit : "Devinette".
Na wasikilizaji wake hujibu : "Tega".	Et ses auditeurs répondent : "Pose".

2. LA FORME NÉGATIVE :

Le Présent habituel n'a pas de forme négative spécifique. On utilise le Présent Actuel à la forme négative. (Voir : [Chapitre 8 - Le Présent Actuel, Forme Négative.](#))

3. EMPLOI :

Le Présent Habituel est fréquemment employé dans les **METHALI** = dictons et proverbes swahili ainsi que dans les **VITENDAWILI** = les devinettes, qui sont habituellement situés hors du temps :

EXEMPLES :

Haba na haba hujaza kibaba.

Petit à petit l'oiseau fait son nid.

(Petit peu et petit peu remplissent la mesure.)

Paka akiondoka, panya hutawala.

Quand le chat n'est pas là, les souris dansent.

(Si le chat part, les souris gouvernent.)

Mpanda ovyo, hula ovyo.

On récolte ce que l'on a semé.

(Celui qui plante mal, mange mal.)

Ubishi mwingi huleta mateso.

Jeu de main jeu de vilain.

(Beaucoup de plaisanterie apporte la querelle.)

Kitendawili ? - Tega !

Hulala tulalapo, huamka tuamkapo. (Jua)

Il se couche quand on se couche, il se lève quand on se lève. *(le soleil)*

Huwafanya watu wote walie. (moshi)

Elle fait pleurer tout le monde. *(la fumée.)*

VOCABULAIRE

Kanzu	une robe (homme)	Ramani	une carte, un plan
Kaptula	un short	Sakafu	le sol, le plancher

Maiti	un corps, un cadavre	Shaba	le cuivre
Mashua	un bateau	Sindano	une seringue
Nafaka	des grains	Stesheni	une station, une gare
Nguzo	un pillier	Takataka	les ordures

EXERCICES

EXERCICE 1 : Traduisez en swahili :

Je vais, il arrive, nous nous reposons, il commence, tu manges, il pense, elle parle, vous aimez, ils meurent, il va, nous nous réjouissons, elle pleure, tu réponds, il boit, ils attrapent, j'ai besoin de, il part, nous attendons, elle ferme, tu reviens.

EXERCICE 2 : Traduisez en français :

1. Mayai hupatikana hapa kila jumatatu.
2. Mlango wa shule hufunguliwa saa moja.
3. Nguo hufuliwa kila siku mbili.
4. Pikipiki huhitaji petroli na oili.
5. Watu hupumzika Jumapili.
6. Mkulima huyo hupata mavuno mazuri.
7. Basi huondoka stesheni saa mbili na nusu.
8. Kitendawili : Mzee Kombe akilia, watu hufurahi. (Mvua).
9. Kitendawili : Mwanamke mfupi hutengeneza pombe nzuri. (Nyuki).
10. Kitendawili : Hula lakini hashibi. (Sindano).

[Chapitre précédent](#)[Chapitre suivant](#)[Table des Matières](#)